

Otčenáš Radoslav, B.S.B.A.

Markušovského 5, 05938 Štrba, Slovakia, +421 904 604028, preklady@arison.sk

Source languages: English, Czech

Target language: Slovak

Areas of specialization: User manuals, Software & web site localization, Business, IT, Economics, Management, Marketing, HR management, Tourism, General texts, Correspondence, Communication, Fiction, Articles, Social sciences

Experience:

Automobile industry: **200.000 words** (projects includes web site for Nissan (50.000 words), various technical and marketing texts for Nissan, Suzuki, Lexus, Honda + proofreading of spare parts for Honda 210.000 words)

Electronics: **120.000 words** (user manuals for printers, mobile phones, DVDs, cameras and other devices for Sharp, Panasonic, Siemens and others) + translating, editing and proofreading for HP (technical and marketing texts)

Marketing: **More than 100.000 words** internal and external documents, brochures, web sites and other promotional material (HP, Nissan, Kennametal and others)

Other localization projects: Educational materials for Oracle software (**20.000 words**), Engineering (Air knife, traveling cranes, welding machinery and so on (**50.000 words**), SAP Help files (**20.000 words**), Siemens medical devices (**15.000 words**)

Other projects: IT reports, economic and marketing analytical papers, annual reports, press releases, environmental reports, HR documents, other documents in the field of IT, business and social sciences (**more than 100.000 words**)

Fiction: Translation of two books (**Dinosaurs and Essential facts**), Publishing house Príroda, Bratislava

Clients: HP, Siemens, Nissan, Suzuki, Lexus, Honda, Sharp, Panasonic, Oracle, Kennametal, Wordbank, Ministry of Finance of the Slovak republic, IBM, Fellowes, Príroda and others.

Capacity: **2500 – 3000** words daily (for large projects with tight deadlines is possible cooperation with other translators and then the capacity is **5000 - 6000** words daily)

Rate: 0.06 EURO per source word; proofreading, revision: 20 Euro per hour

Education:

2000 - 2004 **B.S. in Business administration**, City University Bellevue, Trenčín
Core courses: Global Economy, IT, Marketing, International business, Business strategy

2002 - 2003 **Translation - State Examination**, SLS Bratislava - certificate

2001 - 2002 **English General State Examination**, LS Poprad – certificate

2000 - 2000 **English proficiency certificate**, City University Poprad – certificate

CAT tools, HW and SW:

Trados 6.5, SDLX 2004 Standard, IBM TM, Transit satellite PE, Ms Office 2003, Adobe Acrobat 7, Laptop, printer, scanner,